



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

大会
第三十六届会议
巴黎，2011 年

36 C

36 C/6
2011 年 7 月 1 日
原件：英文

临时议程项目 4.2

执行局关于《2012--2013 年计划与预算草案》的建议

概 要

根据《组织法》第 V.B.6(a)条的规定，执行局兹向大会提交其第一八六届会议就《2012--2013 年计划与预算草案》提出的建议（第 186 EX/15 号决定）。鉴于该项目已列入执行局第一八七届会议的议程，执行局届时作出的决定将载于本文件的增补件之中。

186 EX/15 号决定**执行局关于《2012—2013 年计划与预算草案》的建议****I**

执行局，

1. 审议了总干事编制的《2012--2013 年计划与预算草案》（36 C/5），
2. 考虑到第一八六届会议全会及其计划及对外关系委员会（PX）和财务与行政委员会（FA）就项目 15：审议《2012--2013 年计划与预算草案》（36 C/5）的讨论情况以及执行局的建议；
3. 忆及第 185 EX/17 号决定；
4. 重申《2008--2013 年中期战略》（34 C/4）及其两项总体优先事项（非洲和性别平等）、总体目标、战略性计划目标和跨部门方针；
5. 还重申 34 C/4 文件所阐述的教科文组织的五项既定职能：思想实验室、标准制定者、信息交流中心、培养会员国在教科文组织主管理领域内的能力和国际合作推动者；
6. 强调教科文组织在教育、科学、文化、传播与信息领域促进和平与非暴力文化建设、消除贫困和倡导可持续发展的使命继续具有现实意义；
7. 注意到为使 C/5 文件与实现包括千年发展目标（MDG）在内的各项国际商定的发展目标（IADG）相结合，并为就此展开思考和讨论，从而为本组织 2015 年后的行动打下基础所做的各项努力；
8. 强调需要进一步强化旨在消除不平等现象，并将活动范围普及到被边缘化的和最为脆弱的群体的努力，特别是通过在 2011 年 5 月 9-13 日于土耳其伊斯坦布尔举行的第四次联合国最不发达国家问题会议通过的《2011--2020 年援助最不发达国家的行动纲领》的指导下，进一步集中力量开展支持最不发达国家的行动；
9. 呼吁进一步重视提高青年的能力，使他们能够成为变革的促进者，建设和平、公正、民主、平等和可持续社会的积极参与者；
10. 注意到总干事根据执行局第 186 EX/17 号决定所确定的总体原则和计划优先事项，编制了一份简洁明了的 36 C/5 文件；
11. 欢迎在继续强调 34 C/4 文件提出的两大总体优先事项：非洲和性别平等的同时，为把计划进一步集中在有利于加强教科文组织行动影响力的活动上所做的努力；

同时敦促根据教科文组织外部独立评估的建议，继续以更严谨的态度强化计划的针对性；

12. 还欢迎总干事为改善分配给计划部门的预算资金与分配给支助部门的预算资金之间的比例所做的努力，并呼吁加大这项工作的力度；
13. 注意到通过以数量更少、针对性更强、从战略高度设计的跨部门平台来应对复杂的发展方面挑战的方式，为发挥教科文组织具有多学科专业知识的优势所作出的诸多努力；
14. 欢迎总干事致力于改革的决心，鼓励她继续改革的努力以提高本组织的务实能力和各项行动的影响力，同时也要对教科文组织外部评估的建议采取落实行动；
15. 欢迎在编制 36 C/5 文件中始终贯彻注重结果的管理方法方面取得的成果，并请总干事继续在这方面作出努力，采用更加注重结果和以提高教科文组织行动影响力为目标的方式方法；

和平与非暴力文化跨部门平台

16. 注意到各重大计划都确定了支持和平与非暴力文化建设的计划活动，各重大计划也都将为有关促进和平与非暴力文化跨部门平台的行动计划出资出力，要求总干事确保采取一种跨学科、跨部门和统筹协调的方式，以实现数量有限但目标明确的计划，并通过定期磋商吸收合作伙伴参与实施工作的目的；
17. 强调促进青年和民众参与支持和平文化的活动必须成为我们的主要关注点；
18. 强调动员国际、地区、分地区和国家级别的相关各方参与的必要性；
19. 强调指出实现促进和平与非暴力文化跨部门平台的目标将包括如下方面内容：
 - a) 加强和平与非暴力文化教育，以实现文化间团结，跨代对话，相互理解，从而促进和解与和平建设；
 - b) 发扬自然科学作为普世语言和促进文化间对话和交流，以及倡导和平的媒介作用；
 - c) 强调社会科学及人文科学在促进普世价值观、民主和人权方面的作用；
 - d) 突出文化多样性、文化间对话和各种形式的遗产，对相互了解与和解的至关重要的作用；
 - e) 重视年轻人使用新型媒体的现象，探索媒体作为促进和解、宽容和文化间相互了解的载体提供的各种可能性，

20. 请总干事与会员国协商，编制一份吸收各方意见，包括按上述第 19 段的要求制定，包括若干数量上切合实际但针对性强的行动方案的“和平与非暴力文化跨部门综合行动计划”，并将之列入《计划与预算》备选方案，提交执行局第一八七届会议，以资由其转呈大会第三十六届会议；
21. 注意到下文第 II 部分要求总干事编制一份总额为 6.53 亿美元的预算备选方案，促请总干事在资金分配上要向针对性强的计划活动倾斜，同时建议减少边缘化的和效益不佳的计划活动，压缩行政与支助方面的开支；
22. 现将《2012--2013 年计划与预算》（36 C/5）；连同构成 36 C/6 号文件内容的执行局的如下建议转呈大会，并建议大会在这些文件的基础上审议有关《2012--2013 年计划与预算草案》（36 C/5）的议程项目。

*

* * *

大 会，

23. 决定在所有决议草案的行动计划中，都要提到要达到的可持续的影响力和效益目标的必要性；
24. 还决定在各重大计划的所有决议草案中，都应该提到在制定计划和实施计划的各个阶段，继续发展与民间社会、私营部门、联合国系统组织和其他国际组织的合作的必要性；
25. 决定在有关各重大计划的决议草案中加入以下内容：“在实施重大计划的行动计划时，还应当借助……南南合作和北南南合作，将其作为实施计划的补充方式”
26. 要求加强南南合作和北南南合作，将其作为教科文组织各专门知识领域实施计划的方式，包括通过南南教育合作计划/基金开展合作，并请会员国通过自愿捐款来支持该计划基金；
27. 强调所有重大计划都必须尽量通过跨部门协作或参与的方式来实施；
28. 表示希望将所有决议草案中的预期成果数量保持在可把握的限度内，尤其认为总干事应当每六个月就计划的实施情况做出报告，介绍在实现预期成果方面取得进展和面临挑战的情况；
29. 还决定修改有关各重大计划的决议草案第 2 (b) 段起首部分，修订后行文如下：
“定期在法定报告中向理事机构汇报实现下列预期成果的情况，包括完成相关绩效指标的情况”；

30. 进一步决定在所有相关决议草案中，第 3 段应该行文如下：“还要求总干事在其六个月一次的法定报告中就大会批准的计划的实施情况，包括在实施计划活动过程中为了优化资金（包括差旅、外包服务和出版活动方面）的使用所采取的措施”；
31. 要求总干事在 36 C/5 文件批准本中体现有关教科文组织参与将于 2012 年 6 月在巴西里约热内卢召开的联合国可持续发展大会（Rio+20）筹备工作的情况，这次大会主要是为了审查执行 21 世纪议程以及绿色经济主题方面的差距。

重大计划 I -- 教育

32. 赞同如下关于重大计划 I 的双年度部门优先事项及相关的工作重点（MLAs）：

双年度部门优先事项 1：提高教育和终身学习的公平性、包容性和质量，促进可持续发展教育及和平与非暴力文化

工作重点 1：利用信息和传播技术（ICT）等手段，尤其是在国家层面加快实现全民教育目标

工作重点 2：建立切实有效的全纳教育系统

工作重点 3：支持教育系统应对当代社会的各种挑战，促进可持续发展及和平与非暴力文化

双年度部门优先事项 2：加强教育领域全球领导工作

工作重点 4：通过宣传、监督及伙伴关系，加强全民教育领导工作

33. 决定重大计划 I 和重大计划 IV 应继续实施有关艺术教育的活动；
34. 决定对 36 C/5 文件第一卷中有关重大计划 I 的决议草案作如下变动：
- a) 第 1 (b) 段应为：“在必要时，借助于南南合作和北南南合作，包括通过南南教育合作计划/基金，实施重大计划 I 的行动计划，并利用与民间社会、私营部门以及联合国系统的伙伴关系作为计划实施的手段，以便：”
- b) 第 1 (b) (i) 段应为：“尤其是在国家层面加快实现全民教育目标，重点关注教育的四个重要方面：全部门政策和规划、扫盲、教师和就业技能培养。教科文组织将支持会员国建设通过信息和传播技术等手段制定和实施健全的部

门政策和计划的国家能力；宣传并建设知识库以改进扫盲政策和计划；扩大合格教师队伍并倡导其拥有适当的工作条件；改革技术和职业教育与培训系统。在这每一个优先领域中，重点都是提高质量、增强公平性，包括促进性别平等；’

- c) 第 1 (b) (ii) 段应为：‘支持会员国提供从幼儿教育、初等教育、中等教育直至高等教育和研究等各个层级的良好的、全纳的和切合需要的终身教育体系。在整个工作过程中，特别注意确保不同教育等级之间的顺利过渡以及达到对教育体系产生持久和可衡量的影响的目标；’
- d) 第 1 (b) (iv)段应为：‘动员国际社会和全民教育伙伴为实现全民教育及与教育相关的千年发展目标而努力，同时特别关注宣传，包括促进女童和妇女教育的宣传。教科文组织将继续设定监测全民教育进展的基准，并通过关于教育趋势的前沿研究为一般性教育政策辩论提供信息以及加强可持续发展教育与全民教育之间的联系，从而推动受教育权的实现；’
- e) 如下预期成果应改为：
 - (4) 加强会员国的能力，制定全面和有依据的职业和技术教育与培训政策并为实施这些政策提供援助
 - (7) 增强会员国的能力，通过创新的办学模式等手段确保更加公平地接受良好高等教育与研究的机会
 - (8) 加强会员国将可持续发展教育，包括气候变化教育、防灾减灾教育纳入教育政策以及发展领域的规划与计划的能力
 - (11) 在全球和国家层面动员为实现全民教育目标作出政治和资金承诺
 - (12) 通过宣传和符合本组织目标的适当的多利益攸关方的伙伴关系，促进全球和各国对女童和妇女教育做出承诺
 - (14) 针对教育领域的新趋势和新挑战开展注重实据的调查研究和前瞻性研究，帮助教育领域的相关各方了解情况
- (f) 关于教科文组织国际教育规划研究所的决议草案第 2 (c) 段应改为：‘与教科文组织的其他教育机构以及与教科文组织统计研究所、教科文组织总部外办事处合作，特别是通过利用信息传播技术，加强国家、分地区和地区间各级在教育规划、管理、评估和监测方面的培训计划；’

重大计划 II -- 自然科学

35. 赞同如下关于重大计划 II 的双年度部门优先事项及相关的工作重点 (MLAs) :

双年度部门优先事项 1: 加强科技创新 (STI) 的制度和政策, 促进可持续发展、消除贫困以及和平与非暴力文化

工作重点 1: 倡导科技创新政策, 促进知识的普及利用

工作重点 2: 建设基础科学能力, 尤其通过国际基础科学计划 (IBSP), 提高工程学和利用可再生能源的能力

工作重点 3: 动员广泛参与科技创新

双年度部门优先事项 2: 发挥科学的作用, 促进可持续利用自然资源、发展可再生能源、提高能源效率、减少自然灾害

工作重点 4: 教科文组织政府间海洋学委员会 (IOC): 加强政府间海洋学委员会, 改善治理; 从会员国利益出发, 促进在海洋与沿海地区管理和保护方面的政府间合作

工作重点 5: 不堪重负的淡水系统与社会对策: 吸收国际水文计划 (IHP) 与世界水资源评估计划 (WWAP) 的工作成果

工作重点 6: 通过人与生物圈计划和国际地球科学计划等活动, 推动生态科学和地球科学的应用, 促进可持续性

工作重点 7: 降低和缓解自然灾害风险

36. 承认生物圈保护区在人与生物圈计划中的旗舰地位及其促进可持续发展、气候变化缓减以及可持续发展教育的潜力;

37. 同意在 36 C/5 文件批准本中加进如下有关教科文组织工程学倡议的框注：

教科文组织工程学倡议

工程学在解决气候变化、降低自然灾害风险、清洁技术及取得负担得起的保健等复杂挑战方面，可以发挥重要作用。工程学对根除贫困也至关重要，因为它包含科技创新（STI）内容，科研成果由此转化为具体的产品和服务，可造福于当地社区并为年轻人创造就业机会。因此，加强工程学，尤其是发展中国家的工程学，是一项高度优先事项。

重大计划 II 率先发起教科文组织工程学倡议。该倡议将侧重于应用工程学促进可持续发展并优先关注能力建设，特别是非洲的能力建设。该倡议的内容包括：

- 加强大学的工程学，包括提升科研能力、支持课程创新及加强与产业界的互动；
- 与会员国合作，更加侧重于工程学的科学政策工作；
- 促成工程学能力建设方面的南南和北南南合作伙伴关系；
- 加大动员民间社会支持和了解工程学的力度，包括吸引青年，尤其是妇女和青年到实地去。

教科文组织工程学倡议贯穿所有工作重点，将充分利用重大计划 II 有关工程学方面的各种力量，并与社会各界，包括学术界、私营部门和非政府组织建立伙伴关系。将开展一项筹集预算外资源的运动。此外，2012--2013 双年度吸取的经验教训将为下一个中期战略的工程学计划提供借鉴和依据。

*

* *

教科文组织工程学倡议属于 34 C/4 文件总体目标 2：“发挥科学知识和政策的作用，促进可持续发展”的范畴之内，有助于实现战略性计划目标 4：“促进科学、技术和创新方面的政策制订和能力建设”。

重大计划 II 的下列预期成果直接与该倡议有关：非洲优先：预期成果 2 和 5；性别平等：预期成果 1 和 4、工作重点 1 项下的预期成果 2、工作重点 2 项下的预期成果 4、5 和 6、工作重点 3 项下的预期成果 7、工作重点 4 项下的预期成果 12、工作重点 5 项下的预期成果 15、16 和 18、工作重点 6 项下的预期成果 20、23 和 24。

38. 要求总干事在 36 C/5 文件批准本中纳入有关教科文组织参与实施《关于进一步实施 1994 年小岛屿发展中国家可持续发展行动纲领的毛里求斯战略》跨部门平台的详细说明和明确的预期成果，同时纳入有关大学生的研究领导能力和对年轻研究人员的职业指导的一个单列预期成果（即重大计划 II 的预期成果 6）；
39. 进而要求总干事在预期成果 9 的绩效指标和基准中明确提及观沙（Sandwatch）项目；
40. 还要求总干事在 36 C/5 文件批准本中叙述部分加入一段文字，着重说明人与生物圈计划项下的生物圈保护区的旗舰性质；
41. 决定对 36 C/5 文件第 1 卷中有关重大计划 II 决议草案的下列预期成果修改如下：
 - (1) 发展强化的、自我推动的国家科技创新系统并制定相关政策
 - (6) 提高会员国的有关能力，以通过大学网络和专业社团开发培养大学生的研究领导能力和加强对年轻研究人员的职业指导模式，尤其是为发展中国家开发这类模式
 - (8) 制定以本土和土著知识为动力的可持续发展政策并为在全球、地区和地方各级实施这些政策提供充分支持
 - (10) 通过科学领域的外交和合作加强和平建设
 - (12) 增进会员国对海洋环境及全球气候方面的相关进程的了解，发展适应气候变化影响的技能和国家能力
 - (13) 提高会员国在海洋科学以及监测、评估和管理海洋资源等服务领域的的能力
 - (14) 提高会员国保护和可持续地利用海洋和沿海地区的能力
 - (15) 在技术和机构能力建设方面对会员国提供支持，并以科学知识库为基础，完善国家、地区和全球层面在江河流域适应全球变化的政策和机制
 - (16) 主要通过世界水资源开发利用报告对世界淡水资源进行评估，并在加强包括共有水域在内的水治理政策方面对会员国提供支持
 - (18) 在各级加强与水资源管理有关的教育能力，重点考虑有关非洲和性别平等的需要；
 - (19) 扩大对作为可持续发展研究平台和学习场所的生物保护区的利用，主要通过加强与地区和全球网络交流最佳做法的方式加强人与生物圈计划的实施，
 - (20) 以非洲为重点，加强地球科学的研究、教育及能力建设，促进可持续发展
 - (23) 通过空间科学与空间技术合作伙伴网络，加强对自然和文化遗产地、生物保

保护区、人与生物圈计划的重点生态系统的管理

- (24) 宣传可再生能源和节能知识库及政策，促进可持续发展，同时应当让生物保护区所在地的当地社区从此类活动中受益
- (25) 通过包括参与联合国国别共同行动等途径，提高对自然灾害和气候变化的应变力，加强灾害风险评估，进一步降低灾害的影响，提供有针对性的科学援助

重大计划 III -- 社会科学及人文科学

42. 赞同重大计划 III 的下列两个双年度部门优先事项和相关的工作重点（MLAs）：

双年度部门优先事项 1：倡导科技伦理

工作重点 1：支持会员国制定有关科技伦理，特别是生物伦理问题的政策和开展相关的宣传工作

双年度部门优先事项 2：支持会员国应对社会变革，特别是促进民主和可持续发展，巩固和平与非暴力文化

工作重点 2：通过在人权、民主、和解、对话和哲学方面开展有所有政治和社会伙伴，特别是青年参加的活动，促进和平与非暴力文化

工作重点 3：支持会员国为应对社会变革建立和加强国家的研究体系，促进社会科学知识网络和研究能力建设

43. 决定将 36 C/5 文件第 I 卷中有关重大计划 III 的决议草案第 1 (a) 段修改如下：

1. 授权总干事：

(a) 围绕两个双年度部门优先事项和三项工作重点，实施重大计划 III 的行动计划，尤其要重视非洲、妇女、青年和社会中最弱势群体、最不发达国家、小岛屿发展中国家以及冲突后和灾后国家的需要，以便：

双年度部门优先事项 1：倡导科技伦理

- (i) 特别是在以伦理方法处理可持续发展问题的框架内，支持就新出现的伦理挑战开展前瞻性研究和预测展望；
- (ii) 宣传并支持会员国实施生物伦理领域（《世界人类基因组与人权宣言》、

《国际人类基因数据宣言》和《世界生物伦理与人权宣言》)及科技伦理领域(1974年《关于科学研究人员地位的建议书》和1999年《科学和利用科学知识宣言》)现有的准则性文书,探讨制定一份有关气候变化伦理原则的准则性文件的可能性;

- (iii) 开展能力建设,支持在国家层面发展组织机构、编制政策,使发展中国家能够应对科技伦理挑战,尤其是:
 - 发挥各国生物伦理委员会的作用,在国家层面加强会员国鉴别及应对生物伦理挑战的能力,并对相应的人权框架及性别平等框架给予应有的关注;
 - 制定基于伦理的政策,以应对来自会聚技术和全球环境变化的发展挑战;
- (iv) 通过教育与宣传,确保有关受众既熟悉主要的伦理挑战又掌握应对这些挑战的可支配资源,尤其通过维护和发展在线全球伦理观察站(GEObs),以及编制和传播有关教学材料;
- (v) 主要通过世界科学与技术伦理委员会(COMEST)的工作,与国际生物伦理委员会(IBC)和政府间生物伦理委员会(IGBC)密切合作,促进在国际、地区和国家层面就科技发展所涉伦理问题,特别是生物伦理问题展开辩论;

双年度部门优先事项 2: 支持会员国应对社会变革,特别是促进民主和可持续发展,巩固和平与非暴力文化

- (vi) 应对社会变革和基于人权的其他全球性挑战,特别是在弱势群体融入社会方面;解决全球环境变化所涉及的社会和人文问题;支持青年发展和参与社会;以及为打击针对青年和妇女的暴力行为作出贡献;
- (vii) 推动教科文组织主管领域内人权知识的发展,特别重视享有科技进步带来的益处的权利以及科学工作者和知识分子的表达自由权利,并且通过有关在国家层面用人权方法编制计划的培训,促进联合国发展集团(UDDG)范围内人权主流化;
- (viii) 通过《社会变革管理计划》和实施教科文组织《反对种族主义、歧视、仇外心理及相关的 intolerance 行为的综合战略》,促进对弱势人口的社会包容,尤其是:

- 通过反对种族主义和歧视城市联盟及类似的城市网络开展工作，加强包括地方在内的各级决策当局制定包容、民主和参与性政策的能力，尤其要关注移民的境况，
 - 同与艾滋病毒/艾滋病有关的歧视作斗争，
 - 提倡对社会变革在性别方面的影响进行分析和研究，从而支持制定有针对性的政策；
- (ix) 制订创新活动，加强民主进程、和解和非暴力，促进和平文化，重点尤其放在：
- 防止针对妇女和女童的暴力，特别是在冲突和冲突后局势下，以及制定防范青年暴力的计划；
 - 主要通过实施教科文组织《非洲青年战略》和在其他地区，尤其是在拉丁美洲及加勒比地区，确定该领域的成果和最佳做法，促进以权利为基础的、有利于青年顺利长大成人并建设性地参与社会活动的政策环境，从而发挥青年作为国家和社区发展、和平与非暴力方面的伙伴作用；
 - 依据以往审查得出的经验，继续组织开展教科文组织青年论坛活动；
- (x) 主要通过加强交流空间以及将哲学教学纳入正规和非正规教育，促进哲学思考，提升哲学能力，推动当代社会的批判性思考，从而鉴别并分析当前建立强大的和平文化所需应对的新旧挑战；
- (xi) 主要通过《社会变革管理计划》的机制和活动，加强社会科学能力，特别是发展中国家这方面的能力，来调动社会科学范围内的技能、能力、知识和基础结构，使之成为推动增长和创新的动力；
- (xii) 主要通过《社会变革管理计划》、《世界科学知识与技术伦理委员会》（COMEST）的工作、与《国际社会科学理事会》（ISSC）的合作，特别是结合第二届世界社会科学论坛和《世界社会科学报告》，以及包括联合国气候变化所涉社会问题工作队在内的联合国进程的工作，借助社会科学和人文科学的研究成果，倡导在国际全球环境变化问题的各项议程中重视全球环境变化的内在社会因素和人文因素，并优先关注最不发达国家和小岛屿发展中国家的处境，特别是因气候因素导致的人口流动现象；
- (xiii) 必要时通过在政府间体育教育与体育运动委员会（CIGEPE）及其咨询机构

--常设咨询委员会（PCC）范围内开展的工作，发掘体育促进社会变革、社会包容和发展以及和平进程的潜力，包括：

- 建立战略伙伴关系，以地区性框架文件为基础提升体育作为发展引擎的作用和潜力；
- 为会员国提供将体育所涉社会问题纳入公共政策和计划，尤其是社区体育政策和计划的建议和良好做法，从而发掘体育促进社会变革、社会包容和发展以及和平进程的潜力；

同时亦承诺参与国际社会的努力，以通过管理和监测《反对在体育运动中使用兴奋剂国际公约》的实施，以及利用《杜绝在体育运动中使用兴奋剂基金》，向会员国（优先是非洲、最不发达国家和小岛屿发展中国家）继续提供技术援助、政策咨询和财政援助等方式，有效落实反对使用兴奋剂的活动；

44. 决定将 36 C/5 文件第 1 卷中有关重大计划 III 决议草案的预期成果修改如下：

- (5) 地方和国家当局采取支持社会包容，尤其是反对歧视的政策和战略，重点促进有利于和平与非暴力文化的社会变革；
- (6) 提高青年的能力，吸收青年参与所在社区的活动和公共生活，促进有利于和平和非暴力的社会变革；
- (7) 通过开展对和平文化与民主的哲学思考，分析政治挑战和社会包容与社会变革过程的影响，促进对这些问题研究并向政策制定者传播研究结果；
- (8) 通过向会员国提供咨询和最佳做法，加强社会科学及人文科学的能力，尤其是发展中国家的能力；
- (9) 借助研究成果和有依据的分析，将全球环境变化的社会因素与人文因素纳入国际议程，并促进国家政策的制定；
- (10) 各国政府和国家及国际体育机构日益承认体育运动在推动社会变革和巩固社会资本方面的潜力，尤其是通过实施《反对在体育运动中使用兴奋剂国际公约》

重大计划 IV -- 文化

45. 赞同以下关于重大计划 IV 的双年度部门优先事项和相关的工作重点（MLAs）：

双年度部门优先事项 1：保护和宣传遗产及各种文化表现形式

工作重点 1: 通过有效实施 1972 年公约, 保护并保存文化遗产和自然遗产

工作重点 2: 通过有效实施 1954 年、1970 年和 2001 年公约, 加强文化财产保护, 打击非法贩运文化财产的活动

工作重点 3: 通过有效实施 2003 年公约, 保护非物质文化遗产

工作重点 4: 通过有效实施 2005 年公约, 维护并促进文化表现形式多样性

双年度部门优先事项 2: 提倡将文化和文化间对话纳入发展政策, 倡导和平与非暴力文化

工作重点 5: 倡导文化在全球、地区和各国发展中的作用

工作重点 6: 促进文化间对话、社会和谐以及和平与非暴力文化

46. 要求总干事通过开展一些体现当代挑战的具体的、有针对性的活动, 来促进“阿拉伯计划”;
47. 还要求总干事在预期成果 22 的绩效指标中纳入通过开展 2010 年国际文化和睦年提出的有关文化部门的建议;
48. 决定修改 36 C/5 文件第 I 卷有关重大计划 IV 的决议草案第 1(a)段, 现行文如下:

1. 授权总干事:

- (a) 围绕以下两个双年度部门优先事项和六项工作重点实施重大计划 IV 的行动计划, 尤其要重视非洲、性别平等、青年、最不发达国家和小岛屿发展中国家, 以及原住民等社会最弱势群体的需要, 以便:

双年度部门优先事项 1: 保护和宣传遗产及各种文化表现形式

- (i) 通过组织召开 1972 年《世界遗产公约》理事机构--缔约国大会和世界遗产委员会--的法定会议, 确保及时、有效地执行会议决定, 为会员国实施公约提供有效的支持;
- (ii) 通过进一步完善综合、全面的信息与知识管理系统和通过提高公约的影响力并为此促进青年、妇女、土著社区和弱势群体更多地参与世界遗产保护的宣传和认识活动, 提升对遗产保护和保存的认识;

- (iii) 主要通过管理旅游业、城市化和气候变化产生的影响方面与缔约国合作，推动文化遗产和自然遗产保护成为促进可持续发展、社会和谐及对话与和平的重要手段；
- (iv) 采取行动，推动入选数量不足的地区和遗产类别列入《世界遗产名录》，并促进重点区域和国家的正在实施中的保护项目的开展，包括列入《世界濒危遗产名录》以及处于冲突后和灾后局势中的遗产项目；
- (v) 通过支持《1954 年关于在武装冲突情况下保护文化财产公约》缔约方及其《第二议定书》缔约方，以及第二议定书下成立的《在武装冲突情况下保护文化财产政府间委员会》的法定会议，促进制定保护文物标准的活动，同时在国际、地区和国家一级开展能力建设和提高认识的活动；
- (vi) 通过向 2001 年《保护水下文化遗产公约》缔约方会议提供有效支持，确保公约的有效实施；鼓励更多会员国批准该公约并开展能力建设和提高认识的活动；
- (vii) 确保强化 1970 年《关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所有权非法转让公约》的实施工作，并为公约缔约方会议以及《促使文化财产送回原有国或归还非法占有文化财产政府间委员会》会议提供支助；
- (viii) 通过能力建设活动和信息共享，包括拓展、翻译和更新《教科文组织各国文化遗产法规数据库》，推动对教科文组织反对走私文物政策的认识和参与；
- (ix) 为 2003 年《保护非物质文化遗产公约》理事机构的决策工作及其附属机构和咨询机构的咨询服务提供便利，确保该公约的有效实施；支持并处理向“保护非物质文化遗产基金”争取国际援助的申请；
- (x) 通过支持缔约国制定国家政策和（或）加强人员在非物质文化遗产领域的的能力，提高对非物质文化遗产的保护和传承；为社区、从业人员、非政府组织、非赢利组织、专家和专业性中心，特别是青年和妇女参与公约的落实创造便利条件；开展由国际援助资助的保护活动，有效利用成功经验来促进公众宣传，主要提高青年和妇女的保护能力；
- (xi) 通过进一步开发综合和全面的信息与知识管理系统以及有效地宣传保护方面的成功经验，提高公众对非物质文化遗产及其保护对于可持续发展、社会和谐、对话与和平的重要性的认识；
- (xii) 通过及时组织召开法定会议和分析缔约国的定期报告以及确保对国际促进文

化多样性基金的有效管理，进一步开发知识管理资源和工具，为 2005 年《保护和促进文化表现形式多样性公约》理事机构提供支持；

- (xiii) 开展提高认识的活动，以加强公约的影响力，并进一步增加缔约方的数量；支持各国编制和加强促进文化表现形式的创建、生产、传播和欣赏的政策，以及在国家层面发展文化产业和收集与传播这方面的成功经验；

双年度部门优先事项 2：提倡将文化和文化间对话纳入发展政策，倡导和平与非暴力文化

- (xiv) 提倡将文化纳入国际发展政策并将其融入联合国发展援助框架等联合国共同计划编制工作中，并发展战略伙伴关系，以通过适当方式发扬文化在可持续发展中的作用；
- (xv) 通过遗产保护和创意城市网络，加强城市可持续发展的管理，促进发达国家城市与发展中国家城市之间的合作；
- (xvi) 继续努力营造有利的环境，推动文化与创造性产业的发展并对发展中国家的社会经济发展产生积极影响；
- (xvii) 号召建立创新的伙伴关系，宣传并加强博物馆在社会、教育和经济方面的沟通媒介作用，重点是非洲和最不发达国家，提高它们在遗产保护、提高对文化多样性的认识，以及促进涉及地方手工业、文化产业和文化旅游的经济创业方面的能力；
- (xviii) 通过与联合国各机构和符合本组织目标和利益的私营部门建立伙伴关系，在政策制定者中间和旅游业推广良策，在遗产保存和保护及其利用框架内推动可持续旅游成为促进发展的手段，促进地方经济发展和文化间对话；
- (xix) 展示文化表现形式、艺术教育和遗产在推动对话与社会和谐方面的作用，尤其是在冲突后和灾后环境中的作用，特别要重视青年的需要；
- (xx) 通过编制教学材料并将其纳入学校课程，促进教科文组织各种通史和地区史，尤其是非洲通史在教学上的应用；
- (xxi) 通过“奴隶之路”、“泰戈尔、聂鲁达和塞泽尔：主张对立统一的普遍性思想”跨部门行动、“阿拉伯计划”和“独立之路：非洲解放遗产”等旗舰项目，借 2010 年国际文化和睦年成功举办之东风，继续努力促进不同文化间对话和提高对文化互动关系的认识；
- (xxii) 促进多种语言的使用，通过信息传播技术提高青年的跨文化能力；

49. 决定修改 36 C/5 文件第 I 卷有关重大计划 IV 的决议草案的下述预期成果，现行文如下：

工作重点 1：通过有效实施 1972 年公约，保护并保存文化遗产和自然遗产

1. 有效实施 1972 年《世界遗产公约》
2. 促使世界遗产对可持续发展作出更多的贡献
3. 加强文化遗产和自然遗产的保护和宣传，重点是非洲、冲突后和灾后国家、小岛屿发展中国家以及最不发达国家

工作重点 2：通过有效实施 1954 年、1970 年和 2001 年公约，加强文化财产保护，打击非法贩运文化财产的活动

4. 通过有效实施 1954 年公约及其两份议定书，加强文化财产保护
5. 鼓励有效实施 2001 年公约，加强保护水下文化遗产的国际合作
6. 切实加强 1970 年《公约》的实施工作，加强有助于防范文化财产非法进出口和所有权非法转让的措施

工作重点 3：通过有效实施 2003 年公约，保护非物质文化遗产

7. 有效实施 2003 年公约，加强非物质文化遗产的保护
8. 主要通过有效组织召开 2003 年公约理事机构的法定会议，加强该理事机构的作用
9. 提高会员国，尤其是发展中国家的保护能力

工作重点 4：通过有效实施 2005 年公约，维护并促进文化表现形式的多样性

10. 有效实施 2005 年公约
11. 在国家、地区和国际各级支持并加强有关 2005 年公约的政策、措施和计划
12. 明确和传播保护和促进文化表现形式多样性的信息和成功经验并与 2005 年公约的缔约国共享
13. 通过创新产业和文化产业推动文化在可持续发展中的作用

工作重点 5： 倡导文化在全球、地区和各国发展中的作用

14. 使用于指导和协助会员国制定包容性发展政策的文化与发展方式得到明确
15. 将文化对于可持续发展的作用更好地纳入国际发展政策和联合国共同国家方案拟定工作中，加强社会融合和社区和谐、人类发展和经济发展
16. 促进城市为可持续发展作出贡献
17. 促进图书、翻译和手工艺方面的活动
18. 促进博物馆作为促进可持续发展与文化间对话的手段在社会、经济和教育领域所发挥的作用
19. 推动可持续旅游业成为促进发展的手段

工作重点 6： 促进文化间对话、社会和谐以及和平与非暴力文化

20. 促进遗产成为对话、合作和相互了解的手段，尤其是在冲突后国家
21. 使对教科文组织出版的各种通史和地区史的宣传及其在教育中的应用得到加强
22. 增进对贩卖黑奴、奴隶制以及非洲移民社群的了解
23. 使 2010 年国际文化和睦年的后续活动得到落实
24. 在地方、国家和地区层面改进开展文化间对话及和平文化的环境、能力和方式

重大计划 V -- 传播和信息

50. 赞同重大计划 V 的下列双年度部门优先事项和相关工作重点（MLA）：

双年度部门优先事项 1： 促进表达自由和信息自由

工作重点 1： 营造有利于表达自由的环境，促进发展、民主和对话为和平与非暴力文化服务

工作重点 2： 加强自由、独立和多元化媒体、公民参与以及有利于性别平等的传播，促进可持续发展

双年度部门优先事项 2： 培养普及利用知识的信息和传播能力，缩小数字鸿沟

工作重点 3： 通过普及利用知识和保存包括文献遗产在内的信息，帮助会员

国提高公民的能力

51. 决定对 36 C/5 文件第 1 卷中有关重大计划 V 的决定草案第 1(a)段修改如下：

1. 授权总干事：

- (a) 在确保非洲、性别平等和青年优先的同时，围绕下文所述两个双年度部门优先事项和三项工作重点，实施重大计划 V 的行动计划。把重点放在最不发达国家和小岛屿发展中国家、原住民以及冲突后和灾后国家的需要方面。传播和信息部门将继续与民间社会、私营部门以及其他联合国机构发展伙伴关系，促进南南合作和北南南合作；

双年度部门优先事项 1：促进表达自由和信息自由

- (i) 促进思想的自由交流，通过每年庆祝世界新闻自由日以及颁发教科文组织吉列尔莫·卡诺世界新闻自由奖等活动，鼓励政府、公共机构和民间社会努力实现表达自由和新闻自由，这是建设强大民主的核心内容，同时还认识到不仅应在传统媒体上，也要在互联网上施行表达自由的原则；
- (ii) 鼓励各国政府制定捍卫表达自由、新闻自由和信息自由等基本人权的法律文书。支持自由、独立和多元化的媒体的发展，重点是转型国家和处于冲突中以及冲突后局势的地区；
- (iii) 监测新闻自由和记者安全状况，重点关注针对新闻工作者的暴力行为有罪不罚的案例，包括通过国际传播发展计划政府间委员会监测后续司法处理情况。提高媒体从业人员促进性别平等的能力，使他们能够采用最高的伦理与专业标准，特别是采纳有关调查性新闻以及选举报道的好的作法；
- (iv) 特别是在冲突敏感地区，促进对话、文化自我表达、相互理解、和平与和解，并帮助创建有利的环境，亦即表达自由、信息自由和独立媒体。提高媒体报道减少灾害风险以及在灾后环境下报道人道主义行动的能力。
- (v) 通过国际传播发展计划（IPDC），帮助在发展中国家以及转型国家发展自由、独立和多元化媒体。在教科文组织媒体发展指标的基础上，通过多利益攸关方参与的评估，从战略的角度满足会员国解决媒体发

展方面的需要；

- (vi) 促进社区媒体的发展，发挥它们作为促进发展的学习平台的作用，尤其是在引导边缘群体，特别是边缘化的妇女群体参与民主讨论方面的作用，提高联合国机构间在传播促进发展领域的国别合作水平；
- (vii) 培养新闻培训机构的能力，在教科文组织相关示范课程、教科文组织有关此领域优秀机构标准以及媒体和广播机构的经验基础上，提供高质量的新闻教育。提高记者的科学素养，以便对影响可持续发展的问题进行有见地的报告；
- (viii) 作为一个广泛公民教育运动的一部份，主要借助于师资培训机构并与广播协会以及媒体组织开展合作，提高媒介与信息素养。提高用户生成内容的制作者和使用者的媒介与信息素养，促进制定公共资助的媒体组织用户生成内容的标准；

双年度部门优先事项 2：培养普及利用知识的信息和传播能力，缩小数字鸿沟

- (ix) 支持有助于缩小数字鸿沟，扩大获得信息和传播技术（ICT）的机会，以及利用互联网为发展服务的行动。特别要发展和促进与公共及私营部门的伙伴关系，解决并缩小数字鸿沟以及在男女、家庭、企业、处于不同经济社会发展水平的地域之间存在的差距，包括考虑残疾人的需求；鉴于宽带对发展的重要意义，要协调教科文组织在宽带数字发展委员会中的作用；
- (x) 促进应用信息与传播技术，提高教育质量和普及程度，促进开放式教育资源（OER）的生产、共享和利用，并通过促进开放利用科研成果，建设知识社会；
- (xi) 促进在网络空间使用多种语言；
- (xii) 借助信息和传播技术，提高地方社区宣传本社区遗产和文化表达方式的能力；
- (xiii) 帮助发展中国家提高对自由与开放源码软件（FOSS）和开放标准的利用并参与它们的开发制定；
- (xiv) 通过世界记忆计划，保护文献遗产并将其数字化，并通过《世界记忆名录》和《教科文组织/Jikji 世界记忆奖》等活动，促进对原始材料的保存和保护；

- (xv) 加强数字化保存并制定指导数字化的原则；
- (xvi) 促进和加强图书馆和档案馆对知识社会的贡献，提高信息从业人员的能力。进一步加强世界数字图书馆，使世界各地图书馆及文化机构的珍本和孤本文件能在网上免费阅览；
- (xvii) 加强全民信息计划（IFAP）在国际和国家两级的推广并帮助会员国制定和实施普及信息获取的国家信息政策框架；

52. 决定对 36 C/5 文件第 1 卷中有关重大计划 V 的决议草案的下列预期成果修改如下：

- (1) 更广泛宣传表达自由、信息自由和新闻自由，将其纳入会员国的政策，尊重国际公认的相关法律、安全、伦理及专业准则，加强媒体专业人员的人身安全，提升对有罪不罚现象的打击力度
- (8) 保护世界文献遗产并使之数字化，提高会员国这方面的能力，制定保存和数字化的战略与原则，加强档案馆和图书馆，使之成为教育和学习中心
- (9) 使会员国具备执行信息社会世界首脑会议成果文件的能力，并制定能注重性别平等的促进普遍获取信息和弥合数字鸿沟的政策框架

跨部门平台

53. 重申对总干事提出的要在 36 C/5 号文件中具体说明每个跨部门平台的令人信服的目标、计划、预期成果和绩效指标及其实施方式和建议的拨款额的要求；

对外关系与公众宣传

54. 决定对关于对外关系与公众宣传的决定草案第 3 段第 14 小段修改如下：‘利用全国委员会提供的关于其活动的影响，特别是关于动员合作伙伴和/或资金以及对计划活动的贡献等方面的资料，编写关于与全国委员会合作情况的年度报告；’

参与计划

55. 决定对 36 C/5 文件第 1 卷有关参与计划的决议草案作下列修改：

- a) 在 A 节第 3 和 12(e)段有关部分加上“小岛屿发展中国家”；
- b) 对 A 节第 7 段修改如下：

‘7. 申请应在双年度开始后尽早提交，而且不得迟于 2012 年 2 月 28 日这一提交申请的最后期限，只有紧急援助或地区项目的申请可在整个双年度期间任何时点提交；’

- c) 对 A 节第 8 段修改如下：
- ‘8. 秘书处应在 2012 年 2 月 28 日这一最后期限后的三个月内，将总干事对各项申请的答复情况告知各会员国；’
- d) 在 A 节第一段之后增加一个新段落：
- ‘2. 在参与计划框架内，将优先考虑最不发达国家（LDC）、发展中国家、冲突后和灾后国家、小岛屿发展中国家（SIDS）、转型期国家和中等收入国家的提案；’
- e) 对 A 节第 11 段修改如下：
- ‘11. 援助总金额。无论申请上述哪种形式的援助，对每一国别项目或活动申请的援助总额均不得超出 26 000 美元，对每一项分地区或地区间项目或活动申请的援助总额不得超过 35 000 美元，对每一项地区性项目或活动申请的援助总额不得超过 46 000 美元。申请方自己应为圆满完成该项活动准备足够的资金。活动的实施以及资金的支付应按照本组织的《财务条例》进行。资金支出则应按照总干事批准并已在批准函中告知会员国的预算分配额进行。’
- f) 对 C 节第 15(a)段修改如下：
- ‘(a) 教科文组织在下列情况下可提供紧急援助：’
- g) 在 C 节第 15(c)段中增加一个新小段：
- ‘(iv) 现金或实物紧急援助应与会员国确定的迫切需求相当；’
- h) 对 C 节第 15(a)段修改如下：
- ‘(e) 任何紧急援助项目的预算总额均不得超过 50,000 美元，但可为此另外争取预算外资金或其它来源的资金；’
- i) 对 C 节第 16(a)段修改如下：
- ‘(d) 秘书处应向会员国说明它打算提供援助事项和援助金额以及必要时可考虑采取后续行动的情况；援助总值不得超过 50,000 美元。’
- j) 在 II 部分的分小段(d)之后，增加一个新小段：
- ‘(e) 在需要时，募集预算外资金用以补充 2012--2013 年紧急援助计划资金；’

II -- 预算问题

执行局，

1. 审议了《2012--2013 年计划与预算草案》（36 C/5）；
2. 忆及185 EX/17 号决定；
3. 注意到预算编制技术符合第 35 C/105 号决议的要求，目前采用注重结果的预算编制方法还不可行，但将在编制 37 C/5 文件时予以考虑；
4. 欢迎总干事为增加五个重大计划的拨款，为使拨配给中央服务部门和除第 II 篇 A 以外的预算各篇项下的资金合理化，以及为提高下放资金金额所作的诸多努力；
5. 注意到将按照第 185 EX/30 号决定为《中期安保计划》第二阶段寻找其它资金来源，并将就此向执行局第一八七届会议提交一项建议；
6. 还注意到总干事提议在 36 C/5 文件内消化吸收与实施 2012--2013 年改革医疗保险基金纳款制度方案以及总干事关于改革总部外网络方案第 1 阶段有关的额外费用；
7. 进而注意到对人事费适用了 3% 的招聘折扣率；
8. 敦促总干事进一步明确每项预期成果的定义并以取得成果和影响为基础制定基准；
9. 要求总干事根据其一八六届会议有关该事项的讨论，当前全球经济放缓以及联合国设法削减自身预算的努力等情况，向执行局第一八七届会议提交一项以 6.53 亿美元为最高额的备选预算案，以便能够与现有版本的预算草案加以比较。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

大会
第三十六届会议
巴黎，2011 年

36 C

36 C/6 Add.
2011 年 10 月 20 日
原件：英文

临时议程项目 4.2

执行局关于《2012--2013 年计划与预算草案》的建议

增 补 件

概 要

根据《组织法》第 V.B.6(a)条的规定，执行局兹向大会提交其第一八七届会议就《2012--2013 年计划与预算草案》提出的建议（第 187 EX/15 号决定和第 187 EX/44 号决定）。

第 187 EX/15 号决定

执行局关于《2012--2013 年计划与预算草案》的建议

执行局，

1. 审议了《2012--2013 年计划与预算草案》（36 C/5 草案增补件第 1 卷和第 2 卷以及技术性说明和附件），
2. 忆及第 186 EX/15 号决定，尤其是第 21 段，
3. 感谢总干事提出备选预算方案（36 C/5 草案增补件第 1 卷和第 2 卷以及技术性说明和附件）；
4. 欢迎总干事为总部外网络改革第一阶段分配 900 万美元；
5. 注意到通过将延迟因素从 3% 提高到 5%，实现了人事费的减少，而 5% 的延迟因素更符合目前的招聘率；
6. 建议大会将参与计划的预算保持在不低于 35 C/5 的水平；
7. 建议大会在 36 C/5 中确认教育是本组织的头等优先事项；
8. 建议大会第三十六届会议通过如下决议草案：

“大会，

审议了《2012--2013 年计划与预算草案》（36 C/5 草案增补件第 1 卷和第 2 卷以及技术性说明和附件），

1. 批准 2012--2013 双年度 6.53 亿美元的预算最高额；
2. 要求总干事：
 - (a) 继续大力简化本组织总部和总部外的业务做法，以便腾出预算资金用于加强优先计划；
 - (b) 确保在预算有关部分清楚地证明通过实行总部外网络改革提高了效率；
 - (c) 进一步努力加强优先计划，特别是使预算各篇的行政开支以及与实施计划活动有关的开支（差旅、出版、会议、合同服务等开支）进一步合理化；
 - (d) 审查因退休而成为空缺的职位以及在 2012--2013 双年度期间空缺超过 12 个月的职位是否仍然需要，以确定效率，并在关于计划实施情况的法定报告（EX/4 和 C/3 文件）中向执行局汇报；

3. *批准*人事费采用 5% 的延迟因素作为计算 2012--2013 双年度预算批准本的依据。”

第 187 EX/44 号决定

在联合国大会宣布由教科文组织牵头的国际语言年（2008 年）活动后 组织一次世界多语言问题首脑会议

执行局，

1. 考虑到《教科文组织世界文化多样性宣言》及其《行动计划》（2001 年），
2. 考虑到教科文组织《普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书》（2003 年 10 月），以及信息社会世界首脑会议作出的关于语言多样性和多种语言的结论（日内瓦，2003 年 12 月--突尼斯，2005 年 11 月），
3. 考虑到联合国大会第 61/266 号“多语言”决议宣布 2008 年为国际语言年（纽约，2007 年 5 月），
4. 考虑到世界各地庆祝国际语言年后制定的不同的行动计划和建议，尤其是网络空间语言和文化多样性国际会议（俄罗斯联邦雅库茨克，2008 年 7 月 2--4 日）通过的“雷纳决议”、巴马科国际多语言问题论坛（2009 年 1 月 19--21 日）通过的《世界多语言问题巴马科承诺》及其《行动计划》、第二届网络空间语言和文化多样性国际会议（俄罗斯联邦雅库茨克，2011 年 7 月 12--14 日）通过的《雅库茨克呼吁书》及其关于世界多语言问题首脑会议（2017 年）路线图、以及多语言合作与伙伴关系的框架（187 EX/44 号文件及其增补件），
5. 鉴于世界多语言的重要性以及它对实施“不同文明间对话全球议程”及其各个组成部分，对于建设和平、文化间对话、民主以及可持续发展、实现千年发展目标（MDG），特别是对全民教育（EFA）所作出的贡献，
6. 决定建议大会第三十六届会议审议使用预算外资金开展国际语言年成果基础上的后续活动的可能性。